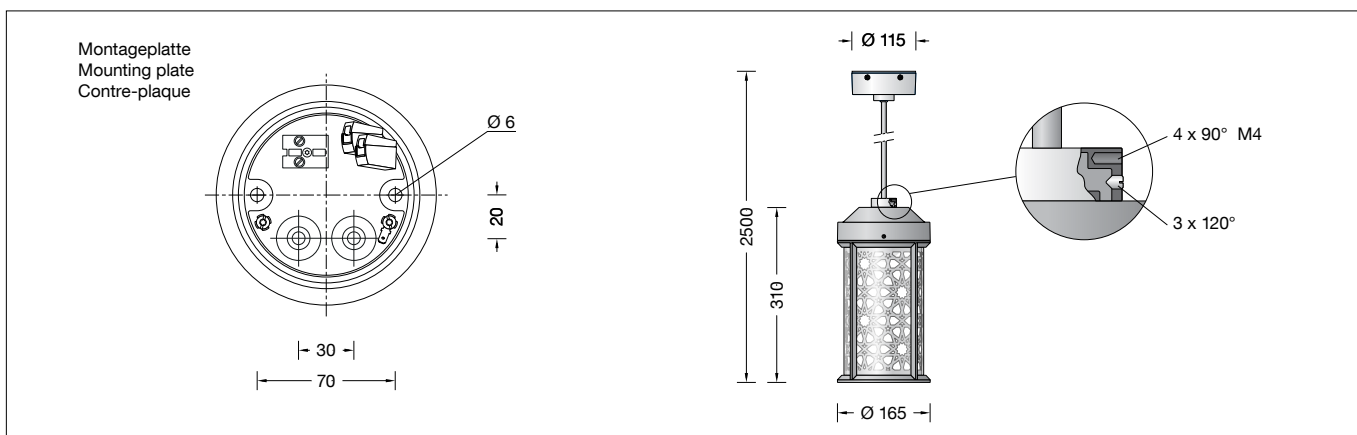


**BEGA****31 815**

Pendelleuchte  
Pendant luminaire  
Suspension



## Gebrauchsanweisung

### Anwendung

Pendelleuchte mit abgeblendetem Licht für eine elegante und dekorative Beleuchtung. Das innenliegende Metallblech mit goldfarbenem Lochmuster sorgt dabei für eine blendfreie, dekorative Lichtverteilung, die sich an umgebenden Wänden spiegelt.

Bei der Montage im Außenbereich sowie in generell windanfälligen Bereichen (z. B. Passagen, Durchgänge) muss die Leuchte gegen dauernde Pendelbewegungen gesichert werden.

### Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Aluminiumguss, Aluminium und Edelstahl  
Farbe Bronze  
Sicherheitsglas klar  
Innenliegendes Metallblech, Farbe Gold  
Montageplatte mit 2 Befestigungsbohrungen  $\varnothing$  6 mm · Abstand 70 mm  
2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung der Anschlussleitung  $\varnothing$  7-10,5 mm, max. 5 G 1,5<sup>□</sup>  
4 Bohrungen mit Gewinde M4 für die Aufnahme von Abspannvorrichtungen  
Leitungspendel X05RN-F 5 G 1 mm<sup>2</sup> mit 2 Stahlseilen · Farbe schwarz  
Anschlussklemme 2,5<sup>□</sup> mit Steckvorrichtung  
Schutzleiteranschluss  
BEGA Ultimate Driver®  
Erfüllt Flicker-Anforderungen gemäß IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1  
LED-Netzteil  
220-240 V  $\approx$  0/50-60 Hz  
DC 176-275 V  
DALI-steuerbar  
Anzahl der DALI-Adressen: 1  
Zwischen Netz- und Steuerleitungen ist eine Basisisolierung vorhanden  
BEGA Thermal Control®  
Temporäre thermische Regulierung der Leuchtenleistung zum Schutz temperaturempfindlicher Bauteile, ohne die Leuchte abzuschalten  
Schutzklasse I  
Schutzart IP 65  
Staubdicht und Schutz gegen Strahlwasser  
05 – Sicherheitszeichen  
CE – Konformitätszeichen  
Dieses Produkt enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse(n) C

## Instructions for use

### Application

Pendant luminaires with shielded light for elegant and decorative illumination. The internal metal sheeting with a gold-coloured perforated pattern guarantees glare-free, decorative light distribution and striking reflections on surrounding surfaces.

For installation outdoors as well as in generally windy areas (e.g. arcades, passageways) the luminaire must be secured against recurring pendulum movements.

### Product description

Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel  
Colour bronze  
Clear safety glass  
Inner metal sheeting, colour gold  
Mounting plate with 2 fixing holes  $\varnothing$  6 mm · 70 mm spacing  
2 cable entries for through-wiring of mains supply cable  $\varnothing$  7-10.5 mm, max. 5 G 1.5<sup>□</sup>  
4 drilled holes with thread M4 to which tension cables preventing pendulum movement can be fixed  
Cable pendant X05RN-F 5 G 1 mm<sup>2</sup> with 2 steel cords · Colour black  
Connecting terminal 2.5<sup>□</sup> with plug connection  
Earth conductor connection  
BEGA Ultimate Driver®  
Complies with flicker requirements in accordance with IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1  
LED power supply unit  
220-240 V  $\approx$  0/50-60 Hz  
DC 176-275 V  
DALI-controllable  
Number of DALI addresses: 1  
Basic insulation is provided between the mains and control cables  
BEGA Thermal Control®  
Temporary thermal regulation to protect temperature-sensitive components without switching off the luminaire  
Safety class I  
Protection class IP 65  
Dust-tight and protection against water jets  
05 – Safety mark  
CE – Conformity mark  
This product contains light sources of energy efficiency class(es) C

## Fiche d'utilisation

### Utilisation

Suspension avec éclairage défilé pour une lumière élégante et décorative. La plaque intérieure en métal, avec ses motifs ajourés de couleur dorée, apporte une répartition lumineuse décorative, sans éblouissement, qui se reflète sur les murs alentour.

Lors d'une installation en extérieur ou dans des zones généralement exposées au vent (par ex., passages, allées), l'ensemble doit être sécurisé contre des oscillations permanentes.

### Description du produit

Luminaire fabriqué en fonderie d'aluminium, aluminium et acier inoxydable  
Couleur bronze  
Verre de sécurité clair  
Plaque intérieure en métal, couleur dorée  
Platine de montage avec 2 trous de fixation  $\varnothing$  6 mm · Entraxe 70 mm  
2 entrées de câble pour branchement en dérivation d'un câble de raccordement  $\varnothing$  7-10,5 mm, max. 5 G 1,5<sup>□</sup>  
4 trous avec filetage M4 pour la fixation de haubans contre le balancement  
Câble de suspension X05RN-F 5 G 1 mm<sup>2</sup> renforcé par 2 filins en acier · Couleur noire  
Bornier 2,5<sup>□</sup> avec connecteur embrochable  
Raccordement de mise à la terre  
BEGA Ultimate Driver®  
Conforme aux exigences en matière de Flicker (scintillement) selon IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1  
Bloc d'alimentation LED  
220-240 V  $\approx$  0/50-60 Hz  
DC 176-275 V pour pilotage DALI  
Nombre d'adresses DALI : 1  
Une isolation de base est prévue entre le câble de raccordement au réseau et le câble de commande  
BEGA Thermal Control®  
Régulation thermique temporaire de la puissance des luminaires pour protéger les composants sensibles à la température, sans pour autant éteindre les luminaires  
Classe de protection I  
Degré de protection IP 65  
Étanche à la poussière et protégé contre les jets d'eau  
05 – Sigle de sécurité  
CE – Sigle de conformité  
Ce produit contient des sources lumineuses de classe d'efficacité énergétique C

## Leuchtmittel

Modul-Anschlussleistung	3,8 W
Leuchten-Anschlussleistung	5 W
Bemessungstemperatur	$t_a = 25\text{ °C}$
Lebensdauerkriterien	50000 h/L <sub>80</sub>

## 31 815 K27

Modul-Bezeichnung	LED-1746/827
Farbtemperatur	2700 K
Farbwiedergabeindex	CRI > 80
Modul-Lichtstrom	735 lm
Leuchten-Lichtstrom*	240 lm
Leuchten-Lichtausbeute*	48 lm/W

\* vorläufige Daten

## Lamp

Module connected wattage	3.8 W
Luminaire connected wattage	5 W
Rated temperature	$t_a = 25\text{ °C}$
Service life criteria	50000 h/L <sub>80</sub>

## 31 815 K27

Module designation	LED-1746/827
Colour temperature	2700 K
Colour rendering index	CRI > 80
Module luminous flux	735 lm
Luminaire luminous flux*	240 lm
Luminaire luminous efficiency*	48 lm/W

\* preliminary data

## Lampe

Puissance raccordée du module	3,8 W
Puissance raccordée du luminaire	5 W
Température de référence	$t_a = 25\text{ °C}$
Critères relatifs à la durée de vie	50000 h/L <sub>80</sub>

## 31 815 K27

Désignation du module	LED-1746/827
Température de couleur	2700 K
Indice de rendu des couleurs	CRI > 80
Flux lumineux du module	735 lm
Flux lumineux du luminaire*	240 lm
Rendement lum. du luminaire*	48 lm/W

\* données provisoires

## Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Die Montage, Inbetriebnahme und ein Kürzen des Leitungspendels darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

## Überspannungsschutz

Die in der Leuchte verbauten elektronischen Komponenten sind nach DIN EN 61547 gegen Überspannung geschützt. Um einen zusätzlichen Schutz z. B. vor Transienten etc. zu erreichen, empfehlen wir separate Überspannungsschutzkomponenten. Sie finden diese auf unserer Website unter [www.bega.com](http://www.bega.com).

Den optimalen Schutz aller in den Leuchten verbauten elektronischen Komponenten erreichen Sie durch die Verwendung von prellfreien Schaltkontakten wie einem elektronischen Relais (solid-state-relais), z. B. BEGA 71 320.

## Safety

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. Installation, commissioning and trimming the cable pendant may only be carried out by a qualified electrician. The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use or installation. If subsequent modifications are made to the luminaire, the person responsible for these modifications shall be considered the manufacturer.

## Overvoltage protection

The electronic components installed in the luminaire are protected against overvoltage in accordance with DIN EN 61547. To achieve an additional protection against e. g. transients, etc. we recommend separate overvoltage protection components. You can find them on our website at [www.bega.com](http://www.bega.com).

The ideal protection of all electronic components installed in the luminaires is achieved by using bounce-free switching contacts such as an electronic relay (solid-state relay), e.g. BEGA 71 320.

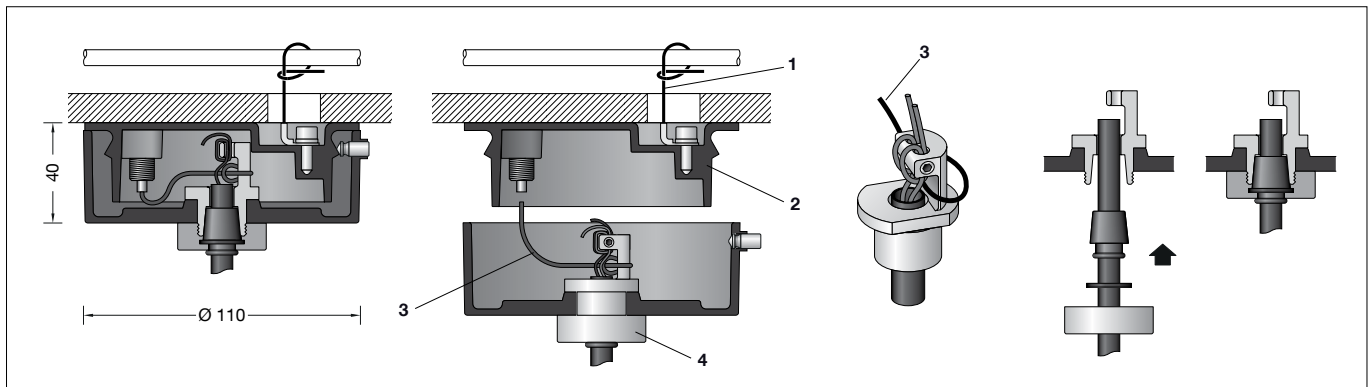
## Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. L'installation, la mise en service et un raccourcissement du câble de suspension ne doivent être effectués que par un électricien agréé. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation ou d'une installation inappropriée du produit. Si des modifications sont apportées ultérieurement au luminaire, l'intervenant sera considéré comme étant le fabricant.

## Protection contre les surtensions

Les composants électroniques installés dans le luminaire sont protégés contre la surtension conformément à la norme DIN EN 61547. Pour obtenir une protection supplémentaire contre la surtension, les tensions transitoires etc., nous proposons des composants de protection séparés. Vous les trouverez sur notre site web [www.bega.com](http://www.bega.com).

Pour garantir la protection optimale de tous les composants électroniques installés dans les luminaires, il faut utiliser des contacts de commutation sans rebond tel qu'un relais électronique, (solid-state-relais) par ex. BEGA 71 320.



## Montage

Für die Befestigung der Leuchte ist auf ausreichende Tragfähigkeit der Deckenfläche zu achten. Die Montage im Außenbereich sowie in generell windanfälligen Bereichen (z. B. Passagen, Durchgänge) muss so erfolgen, dass die Leuchte gegen dauernde Pendelbewegungen durch Wind gesichert ist. **Bitte prüfen Sie nach der Montage die sichere Befestigung der Leuchte.**

## Installation

When mounting the luminaires, it must be ensured that the ceiling surface has sufficient load-bearing capacity. When installed outdoor as well as in generally windy areas (e.g. arcades, passageways), the luminaire must be protected from constant pendulum movement due to wind. **Please check the secure mounting of the luminaires after installation.**

## Installation

Il convient de vérifier que la capacité de charge du plafond est suffisante pour la fixation du luminaire. L'installation à l'extérieur ou dans des zones généralement exposées au vent (par ex., passages, allées) doit être réalisée de telle sorte que le luminaire soit protégé contre des balancements permanents occasionnés par le vent. **Une fois l'installation terminée, veuillez vérifier que le luminaire est solidement fixé.**

Zum Netzanschluss Montagedose öffnen. Stahlseil **3** aus Seilspanner durch Eindrücken der Hülse lösen.

Je nach Anwendung, Vorgabe oder geltender Norm (z. B. Versammlungsstätten) muss das auf der Rückseite der Montageplatte **2** befestigte Stahlseil **1** stramm mit einem nicht brennbaren Baukörper verbunden werden (siehe Zeichnung).

Netzanschlussleitung durch Dichtnippel in Montageplatte einführen. Montageplatte mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen. Dabei unbedingt beiliegende Dichtungen verwenden.

Schutzleiterverbindung herstellen und elektrischen Anschluss vornehmen.

Zur digitalen Ansteuerung sind die beiden losen, mit DALI gekennzeichneten Steckklemmen zu verwenden.

Bei Nichtbelegung dieser Adern wird die Leuchte mit voller Lichtleistung betrieben. Das Stahlseil **3** in den Seilspanner bis zum Anschlag einführen.

Schutzleiterverbindung zwischen Montagedose und Montageplatte herstellen. Steckverbindung bis zum Anschlag eindrücken. Auf richtigen Sitz der Dichtung achten. Montagedose fest mit Montageplatte verschrauben.

### Kürzen des Leitungspendels

Anlage spannungsfrei schalten.

Die Leitung darf nur in der Montagedose gekürzt werden. Durch Eindrücken der Hülse vom Seilspanner wird das Stahlseil **3** gelöst. Leitung von Steckvorrichtung und Schutzleiter abklemmen. Feststellschrauben (Innensechskant SW 2) für Tragseile lösen. Tragseile aus Klemmbohrungen herausziehen. Rundmutter **4** abschrauben und Leitung mit Dichtung aus Verschraubung ziehen. Leitung auf gewünschte Länge kürzen. Druckscheibe in die Rundmutter einlegen und Dichtung in die Rundmutter eindrücken. Leitung etwas einfetten und durch Rundmutter und Dichtung führen. Rundmutter bis auf Anschlag mit der Montagedose verschrauben. Leitung abisolieren und Tragseile in die Klemmbohrungen am Seilhalter stramm einziehen. Feststellschrauben M4 fest anziehen. Überstehende Stahlseile kürzen, mit Endhülsen schützen. Stahlseil **3** so um den Seilhalter legen, dass das Stahlseil **3** zwischen Seilhalter und den beiden Tragseilen des Leitungspendels geführt wird.

For mains connection, open the mounting box. Remove steel wire **3** from wire tensioner by pressing in the sleeve.

Depending on the application, requirement or applicable standard (e.g. places of assembly), the steel wire **1** fixed to the back of the mounting plate **2** must be firmly secured to a non-flammable building component (see drawing).

Lead mains supply cable through the compression nipple into mounting plate. Fix mounting plate with enclosed or any other suitable fixing material onto the mounting surface.

It is absolutely essential to use the enclosed gaskets.

Make earth conductor connection and electrical connection.

The two loose plug-in terminals marked DALI are provided for digital control purposes.

If these wires are not assigned, the luminaire will work with full light output.

Insert steel cord **3** into cord spanner up to the stop.

Make earth conductor connection between mounting box and mounting plate.

Push plug into coupler up to the stop.

Make sure that the gasket is in correct position. Bolt mounting box firmly onto mounting plate.

### To shorten the cable pendant

Disconnect the electrical installation.

The cable must only be shortened within the mounting box. By pushing the bushing of the cord spanner the steel cord **3** is released.

Disconnect mains supply cable from plug connection and earth conductor terminal.

Loosen locking screws (hexagon socket wrench SW2) for suspension cord.

Pull suspension cords out of lock holes.

Screw off round nut **4** and pull cable with gasket out of screw connection. Shorten cable to the desired length.

Insert pressure disk into the round nut and press gasket into the round nut. Grease connecting cable somewhat and lead it through round nut and gasket. Tighten round nut as far as it will go and screw it together with the mounting box. Strip lines and pull suspension cords tightly into the lock holes at the cord holder.

Tighten locking screws M4 firmly.

Shorten steel cords with excess length, protect with end sleeves.

Lay steel cord **3** around the cord holder in such a way that steel cord **3** is led between the cord holder and the two suspension cords of the cable pendant.

Ouvrir la boîte de montage pour le raccordement au réseau. Détacher le filin d'acier **3** du tendeur de câble en appuyant sur le manchon.

Selon l'usage, les prescriptions ou les normes en vigueur (p.ex. lieux de réunion), le filin d'acier **1** fixé au dos de la platine de montage **2** peut être tendu et relié fermement à un élément non combustible de la construction (cf. schéma).

Introduire le câble de raccordement à travers le nippel d'étanchéité dans la contre-plaque.

Fixer la contre-plaque à la surface de montage avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié.

Utiliser dans tous les cas les joints fournis.

Mettre à la terre et procéder au raccordement électrique.

Pour le pilotage numérique utiliser les deux connecteurs embrochables lâches, marqués (DALI).

Si ce bornier n'est pas raccordé le luminaire fonctionne sur la puissance maximale.

Introduire le filin d'acier **3** dans le système de blocage jusqu'à la butée.

Relier le fil de terre entre la boîte de montage et la contre-plaque. Enfoncer la fiche dans le connecteur embrochable jusqu'à la butée.

Veiller au bon emplacement du joint.

Visser fermement la boîte de montage avec la platine de montage.

### Raccourcissement du câble de suspension

Travailler hors tension.

Le câble ne doit être raccourci que dans la boîte de montage. Pour débloquer le filin d'acier **3** enfoncer la cheville du système de blocage. Débrancher le câble du connecteur embrochable et déconnecter le fil de terre.

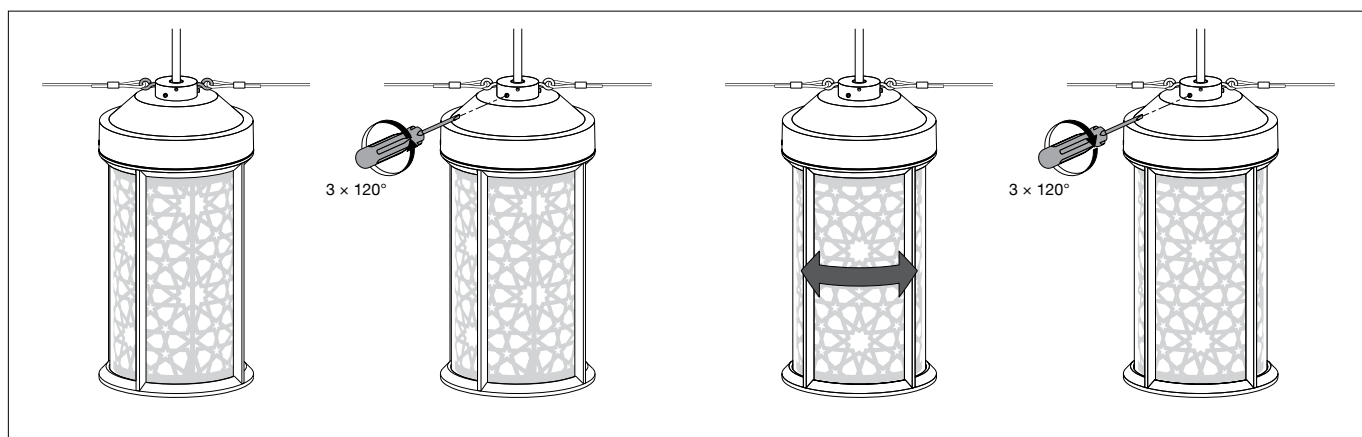
Desserrer les vis de blocage (six pans creux SW 2) pour les filins de suspension. Retirer les filins de suspension des trous de serrage.

Dévisser l'écrou rond **4**, retirer le câble avec le joint du presse-étoupe. Raccourcir le câble à la longueur nécessaire et installer la rondelle pression dans l'écrou rond et enfoncer le joint dans l'écrou rond.

Graisser un petit peu le câble et le faire passer par l'écrou rond et le joint. Visser l'écrou rond jusqu'à la butée avec la boîte de montage. Dénuder le câble et tirer fermement les filins de suspension dans les trous de serrage du cadre support/câble.

Serrer fermement les vis de blocage M4. Raccourcir les filins de suspension qui dépassent et protéger avec les embouts.

Installer le filin d'acier **3** autour du cadre support/câble de façon que le filin d'acier **3** soit guidé entre le cadre support/câble et les deux câbles porteurs du câble de suspension.



Zum Ausrichten des Leuchtengehäuses die 3 Schlitzschrauben (Pos. B) lösen und das Gehäuse in die gewünschte Position drehen. Schlitzschrauben gleichmäßig fest anziehen.

Undo the 3 slotted screws (Pos. B) and turn the luminaire housing into the desired position for alignment. Tighten the slotted screws evenly.

Pour orienter le boîtier du luminaire, desserrer les 3 vis à fente (pos. B) et tourner le boîtier dans la position souhaitée. Bien serrer les vis à fente uniformément.

### Reinigung · Pflege

Leuchte regelmäßig mit lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln von Schmutz und Ablagerungen säubern. Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.

### Austausch des LED-Moduls

Die Bezeichnung des LED-Moduls ist auf der Unterseite des jeweiligen LED-Moduls vermerkt. BEGA Ersatzmodule entsprechen in Lichtfarbe und Lichtleistung den ursprünglich verbauten Modulen. Der Austausch kann mit handelsüblichem Werkzeug durch qualifizierte Personen erfolgen. Anlage spannungsfrei schalten und Leuchte öffnen. Bitte beachten Sie die Montageanleitung des LED-Moduls. Dichtungen der Leuchte überprüfen, ggf. ersetzen. Ein defektes Glas muss ersetzt werden. Leuchte schließen.

### Cleaning · Maintenance

Clean luminaire regularly with solvent-free cleansers from dirt and deposits. Do not use high pressure cleaners.

### Replacing the LED module

The designation of the LED module is noted on the underside of the specific LED module. The light colour and light output of BEGA replacement modules correspond to those of the modules originally fitted. The module can be replaced by qualified persons using standard tools. Disconnect the system and open the luminaire. Please follow the installation instructions for the LED module. Inspect and, if necessary, replace the luminaire gaskets. Defective glass must be replaced. Close the luminaire.

### Nettoyage · Entretien

Nettoyer régulièrement le luminaire des dépôts et des souillures avec des produits de nettoyage ne contenant pas de solvants. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.

### Remplacement du module LED

La désignation du module LED est inscrite sur le dessous de chaque module LED. Les modules de rechange BEGA correspondent aux modules d'origine en termes de couleur de lumière et de flux lumineux. Le module LED peut être remplacé par une personne qualifiée à l'aide d'outils disponibles dans le commerce. Travailler hors tension et ouvrir le luminaire. Respecter la fiche d'utilisation du module LED. Vérifier et remplacer les joints du luminaire le cas échéant. Un verre endommagé doit être remplacé. Fermer le luminaire.

### Ersatzteile

Glasbaugruppe	25 000 327
LED-Netzteil	DEV-0526/350i
LED-Modul 2700 K	LED-1746/827
Dichtung Montagedose	83 001 903
Dichtung Glas 2x	83 002 201
Dichtung Gehäuse	83 002 349

### Spares

Glass assembly	25 000 327
LED power supply unit	DEV-0526/350i
LED module 2700 K	LED-1746/827
Gasket mounting box	83 001 903
Gasket glass 2x	83 002 201
Gasket housing	83 002 349

### Pièces de rechange

Module verre	25 000 327
Bloc d'alimentation LED	DEV-0526/350i
Module LED 2700 K	LED-1746/827
Joint boîte de montage	83 001 903
Joint du verre 2x	83 002 201
Joint du boîtier	83 002 349